

**PIERRE TOMBALE
DE
Pierre DONCIEU**

† *Hic jacet Petrus Donceu de Dovres domicellus qui obiit anno Domini M.CCC XL.IX. XXVI die mensis aprilis. † Item Guigonetus Donceu clericus frater dicti Petri qui obiit anno Domini M.CCC.X....I die mensis octobris pro quorum anniversariis hic perpetuo faciendis dati fuerunt XX floreni. † Item anno Domini M.CCC.LIII frater Guillelmus Donceu de Dovres rectorerius et frater dictorum et Petri et Guigonet nunc vivens dedit pro anniversario suo hic perpetuo die obitus sui faciendo X florenos. Qui decem et XX floreni suprascripti conversi et positi fuerunt in reedificatione hujus capelle Beate Marie Magdalene voluntate et licentia et consensu Abbatis et conventus. Anno Domini M.CCC.LIII.XV die mensis septembris Stephaninus Donceu domicellus dominus de Dovres dedit imperpetuum et realiter assignavit XLII solidos et VII denarios viennenses bonorum perpetui redditu cum directo dominio et de franco allodio priori claustrali hujus monasterii et successoribus suis pro labore et mercede unius misse de mortuis qualibet septimana perpetuo per eos celebrande in hac capella Beate Marie Magdalene pro remedio et requie anime dicti Petri Donceu de Dovres domicelli fratris dicti Stephanini et pro salute suorum defunctorum et vivorum omniumque fidelium ; et hec vero in litteris super hec factis plenius continentur. Legentes hec exoretis ut predicti in gaudiis collocentur sempiternis et anime eorumdem in bona visione cum JHV. X amore perveniant claritatem. AMEN.*

Ci-git Pierre DONCIEU, damoiseau, qui mourut l'an du Seigneur MCCCXLIX, le XXVI^e jour du mois d'avril

De même, Guigonet Doncieu, clerc frère du dit Pierre, qui mourut l'an du Seigneur MCCCX...., le...jour du mois d'octobre. Pour leur anniversaire à célébrer perpétuellement ici, furent donné XX florins ,

De même, l'an du Seigneur MCCCLIII, frère Guillaume DONCIEU de Douvres, réfectoier de ce lieu et frère des dits Pierre et Guigonet, actuellement vivant, a donné X florins pour que son anniversaire soit célébré ici à perpétuité le jour de sa mort. Lesquels dix et XX florins sus mentionnés ont été convertis et affectés à la réédification de cette chapelle de la bienheureuse Marie Magdeleine, de la volonté, avec la permission et le consentement des Seigneurs abbé et [religieux] du couvent

L'an du Seigneur MCCCLII, le XV du mois de septembre, Etiennet DONCIEU, damoiseau, Seigneur de Douvres, a donné à perpétuité et réellement assigné XLII sous et VII deniers Viennois, sur ses biens de perpétuel revenu avec domaine direct et de franc alleu, au prieur claustral de ce monastère et à ses successeurs pour la peine et la rétribution d'une seule messe des morts qu'il célébreront chaque semaine à perpétuité dans cette chapelle de la Be Me Magdeleine pour le remède et le repos de l'âme du dit Pierre DONCIEU de Douvres, damoiseau, frère du dit Etiennet et pour le salut des siens, défunts et vivants, et de tous les fidèles. Au surplus, ces clauses sont contenues pleinement dans les livres fait pour elles*

Vous qui lisez ceci, priez pour que les sus nommés soient admis aux joies éternelles et pour que, par la suite, leurs âmes, dans la vision bienheureuse, avec l'amour de Jésus Christ jouissent de la lumière. Ainsi soit-il.

* Traduction moins littérale : « les clauses sont pleinement exposées dans les actes dressés à cet effet »

Nota : J'ignore pour quelle raison dans le texte en latin certaines lettres ne sont pas en italique.